



www.alpajapan.org

日乗連ニュース

ALPA Japan NEWS

Date : 2003.2.24

No. 26 - 38

発行：日本乗員組合連絡会議・ALPA Japan

幹事会

〒144-0043

東京都大田区羽田5 - 11 - 4

フェニックスビル

TEL 03-5705-2770 FAX 03-5705-3274

E-mail : office@alpajapan.org

Hong Kong ALPA、労働争議解決に向けて一歩前進

2001年7月、Hong Kong Aircrew Officers Association (HKAOA) の乗員49名が、キャセイ航空によって不当に解雇されました。IFALPA 加盟協会は HKAOA からの要請を受けて、各政府機関へ抗議の手紙を発信し、この不当な解雇を解除するよう働きかけを行いました。未だ乗員は職場に復帰していません。

HKAOA は、キャセイ航空経営陣に交渉の場につくよう長きに渡り繰り返し要請してきました。ようやくここに来て、キャセイ航空経営陣がその要請を受け入れ、この問題解決に向けて、双方が対話を始めることになりました。

以下に、その手紙の全文を紹介します。

(訳責 ALPA Japan)

12 February 2003

Mikio Hayashida
Air Line Pilots Association of Japan

ご存知のように、Hong Kong Aircrew Officers Association (HKAOA) はキャセイ航空経営陣との労働争議を10年近く続けています。

わたし達は、キャセイ航空経営陣を交渉の場につかせるため、貴協会のご支援を頂きながら長年努力してきた結果、わたし達の要望する満足な回答を得るための第一歩をようやく踏み出すことが出来ました。ここに喜んでご報告すると共に、HKAOA を代表し、この問題に対する貴協会の皆様の確固たるご支援にお礼を申し上げます。

過去1年間、HKAOA はキャセイ航空経営陣を交渉の場に引き出す為の試みを繰り返してきましたが、それらはすべて失敗に終わりました。昨年12月、この長期化している争議を最終的に解決する方法を見つけるため、わたし達は非公式にキャセイ航空経営陣と会い意見を交換しました。その時点からいくつかの進展が見られ、本日、経営陣の代理人と合う日程を定め、建設的な対話を再開することで合意しました。

これはほんのはじめの1歩に過ぎませんが、この会合の結果については、やや不安ながらも楽観的です。揺るぎない一致団結したわたし達の意見をこれからも粘り強くキャセイ航空の経営陣に伝える努力をして行きます。わたし達は、同僚として、仲間として、またこの争議活動に深く関わって下さっている貴協会に、今後もこの問題の進展状況をお知らせして行きます。

最後に、重ねてこれまでのご支援にお礼を申し上げますと共に、わたし達の問題解決に共に立ち上がり、ご尽力下さいましたことに心より感謝致します。

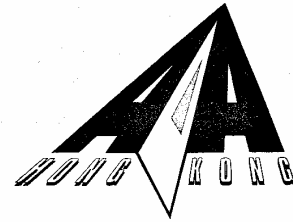
敬具

Captain Nigel Demery
President



12 February 2003

Mikio Hayashida
Air Line Pilots Association of Japan
Pheonix Bldg. 5-11-4
Haneda
Otaku
Tokyo
Japan



**Hong Kong
Aircrew Officers
Association**

Dear Mikio

UPDATE FROM HONG KONG

As you know, the Hong Kong Aircrew Officers Association (HKAOA) has been locked in an industrial dispute with Cathay Pacific Airways management for nearly ten years.

We are now pleased to report that after working, with your assistance, to bring Cathay management back to the negotiating table, we have made the initial steps on the road to accomplishing a satisfactory resolution. On behalf of the membership of the HKAOA, I would like to thank you and all the members of your organisation for your unwavering support of our cause.

In the past twelve months the HKAOA has made repeated attempts to bring Cathay's management to the negotiation table – all without success. Last December we began to make some progress by informally communicating with Cathay Pacific's management to seek ways to finally resolve our longstanding dispute. As of today, we have agreed on a firm date to meet with management representatives and restart constructive dialogue.

Although this is only a first step, we are cautiously optimistic about the outcome of our meeting. We will continue our efforts to deliver our strong and united message to Cathay's management. As a colleague, partner, and an integral component of our campaign, we will keep you informed of our progress.

Once again, we value your support and appreciate your contribution to our cause. Thank you for standing together with our Association.

Yours sincerely

Captain Nigel Demery
President